

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

DE Deutschland

Urteil des Bundesgerichtshofs vom 27. Oktober 1998 (X ZR 56/96)*

Stichwort: "Sammelförderer"

**§ 14 PatG 1981
Art. 69 EPÜ und Auslegungsprotokoll**

Schlagwort: "Auslegung des (europäischen) Patents – Äquivalenzlehre" – "EPO 095 603"

Leitsatz

Eine "wortsinngemäße" Patentverletzung, d. h. eine Patentverletzung mit identischen Mitteln, liegt nicht schon dann vor, wenn das bei der angegriffenen Ausführungsform verwendete, weder im Patentanspruch noch in der Beschreibung des Klagepatents ausdrücklich genannte Lösungsmittel dem Fachmann aufgrund seines allgemeinen Fachwissens und seines handwerklichen Könnens zur Verwirklichung der erfindungsgemäßen Lehre zur Verfügung steht, ohne daß er sich mit dem Gegenstand der Erfindung näher befassen muß, denn diese Formulierung umfaßt auch Ausführungsformen, die dem Bereich der Äquivalenz zuzuordnen sind.

DE 1/01

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

DE Germany

Judgment of the Bundesgerichtshof (Federal Court of Justice) dated 27 October 1998 (X ZR 56/96)*

Headword: "Sammelförderer" (Collecting conveyor)

**Section 14 PatG (Patent Law) 1981
Art. 69 EPC and Protocol on Interpretation**

Keyword: "Interpretation of (European) patent – doctrine of equivalents" – "EP 095 603"

Headnote

A patent has not necessarily been infringed "on the basis of its literal wording", ie using identical means, if the skilled person can arrive at the contested embodiment – not expressly mentioned in the patent's claim or description – from his common general knowledge and technical skill, and thus has the invention's teaching available without needing to go into its subject-matter, for this formulation also includes embodiments which qualify as equivalents.

DE 1/01

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

DE Allemagne

Décision du Bundesgerichtshof, en date du 27 octobre 1998 (X ZR 56/96)*

Référence : "Sammelförderer" (Convoyeur)

**§ 14 PatG 1981 (Loi sur les brevets)
Art. 69 CBE et Protocole interprétatif**

Mot-clé: "Interprétation du brevet (européen) – Doctrine des équivalents" – "EPO 095 603"

Sommaire

Il n'y a pas contrefaçon du brevet au sens littéral du terme, c'est-à-dire une contrefaçon commise avec des moyens identiques, lorsque l'homme du métier aboutit, à partir de ses connaissances générales et de son savoir-faire technique, à la solution utilisée dans le mode de réalisation attaqué, solution non mentionnée explicitement dans la revendication ou dans la description du brevet litigieux, et dispose ainsi de l'enseignement selon l'invention sans devoir se pencher de plus près sur l'objet de l'invention, car une telle formulation englobe également des modes de réalisation relevant du domaine des équivalents.

DE 1/01

* Amtlicher Leitsatz. Der vollständige Text der Entscheidung ist veröffentlicht in Mitt. 1999, 365.

* Translation of official headnote of the judgment, which was published in full in Mitt. 1999, 365.

* Sommaire officiel. Le texte intégral de la décision a été publié dans Mitt. 1999, 365.